

# تورزانا، کونہ پادشادیه کی ناوہی پواندوز

## فاضل قہرہ داغی

سارگوننی دووم (۷۲۱ - ۷۰۵ پ. ن)؛ پادشای ناشور، له سالی (۷۱۴) دا وله لشکرکشی به بناریانگه کی دا دزی [ماد] و [مانتا] و تورارتو. . . هتد، له دهشتی (رانیه) وه په لاماری هاویه یمانه کانی روسای داو به سهریان دا سرکهوت، له ویشه وه بئی روزه لاتی دریاچه ی ورمی گرت، دوایش له باکووری دریاچه که پرووی کرده ولاتی نائیری که ده کوهته ناوچه کانی روزه لاتی ژورووی پاریزگای (دهوک).

[یانزو]، پادشای نائیری، که وته سهرنی سارگون و چوه ژیر فرمانی. سارگون له نائیری یوه درچوو، تورزانا ش «کریستان نشینی به دکار که سوئنده کی شکانده» دیاری بونه هیناونه هات بونیشوازی لی کردنی، که سارگونیش نهمی لی بینی تووره یی به کی سخت گرتی، وهک خوئی باسی دهکات و بریاری دا شاری موصاصیر بگریت

پادشای ناشور له شکره کی نارده وه ولاته که وخوئی و تهنیا به کاره بانیه جهنگ و به هزار که سه وه بگریتی موصاصیر رویش.<sup>(۱)</sup> رهنگه له شکره که توانای شبری نه مابوویی دواي نهورینگا دورودریژو نهو شبره زورانه ی وله بهر نهوه ناردی یه وه ولاتی ناشور به لام نهوه ی گومانی تی دان یی سه نهویه که هم کاره هر واوله بهر نهویه کی تر بوو نهویش له ناکاوبردنی موصاصیر، چونکه تورزانا بهم جوړه وای ده زانی که سارگون گه پراوه توه ولاتی ناشور تا سالیکی تر هیچ کاریکی دوزمانه دزی ناکات.

هر بومه بهستی له ناکاوبردن، سارگون به ریگایه کی سخت و له وانه به کارنه هینراودا پرویشیتیت. له کیوی به رزی ناریسو Arisu تا واپوو دواي له زنی بادینان په ری یه وه، نهویش - وهک سارگون ده لیت - خه لکی ناوچه کانی نائیری وکیرخی (یان خانجی) ئیلامونیا Elamunia یان پی دهگوت. پاشان تووله ریگایه کی بری (واتا) خوش کرد) له کیوه کانی نهو ناوچانه. سارگون نای هم کیوانه ده هینیت: شیاک (شی یاک) Shiak. (sheiak) ناردیکشی Ardikshi، ئولایاو (ئولایو) Ulaiau، ئهللوریا Alturia که زور لیژ و سختن و به هممو جوړه درختیک داپوشراون.<sup>(۲)</sup>

دواي برینی نهمانه ش له شکره بچوکه که په لاماری شاری موصاصیری دا. تورزانا ش که به هتتی له شکره کی بیست رای کردو

له سده ی نویمی پیش زاین تانزیک کوتالی ده ولتی ناشور (سده ی چه وته م پ ن) پادشایانی تورارتو به رده وام له جهنگ دا بوون دزی پادشا ناشوری به کان بگریتی ولاتانی نریک و دووریان.

گه ورتترین شکانی تورارتو له سده می سارگوننی دوومی ناشوردا (سالی ۷۱۴ پ. ن) بوو کاتیک به سهر هاویه یمانه کانی تورارتو دا سرکهوت و به شیکگی گه وری ولاتی تورارتوی گرت.

تورزانا به کیک بوو له هاویه یمانه کانی پادشای تورارتو، به لام به رده وام سهر به ونه بوو چونکه هندیک جار دهسه لاتی سارگون نه ونه گه وری ده بوو که تورزانا ناچار بی ژیرده سته یی.

له گهل نهویش دا ده بینن که تورزانا زور به خوئی دا ده نازی که واله نامه به کی دا ده لی «نهموی کردووه هه رده یکم» وقایسل نابی به قده غه کردنه کانی سارگون، نهمه ش رفتار یکی زوی بوو، وادیاریشه دواي یاخی بوونی دواهمینی ((سالی ۷۱۴) له دهست دانی شاره کی ده گه ریته وه موساسیر و نهمه یه ژیر فرمانی سارگون.

جگه له نامه ی تورزانا تهنه موریکی لوولیه کی نهمان لاهه به که نووسراوه ی نهوی له سهر دا بی، له بهر نهوه ی جیماونکی به نرخه لی رده باسمان کردووه، هه روه ها باسی شوئنه واری (مجیس) مان کردووه که له وه ده چی جی شاری کونی موساسیر، پایته ختی تورزانا، بی،

له سالی (۷۱۵) ی پیش زاین، پادشای تورارتو؛ روسا (یان تورسا) ی دووم دابه زنی به ناوچه ی دریاچه ی ورمی و دهسه لاتی ناشوری به کانی له وئی دا شکانده. روسا په یمانی بهست له گهل پادشاکانی ناوچه که و له گه لیان دا پادشای [مانتا] ی کوشت که پیوی ناشوری به کان بوو، له ویشه وه پرووی کرده ناوچه ی (په واندوز) له دهستی ناشوری در کرد.

تورزانا ursana پادشای موصاصیر Musasir [یان ناردینی له نووسراوه ی خالدی پادشای تورارتو] که له دور و بهری په واندوز بوو دواي یارمه تی روسای کردبوو، پیش نهویش سهر به ناشوری به کان بوو. روساش توانی (حامیه) ناشوری به کان له و ناوچانه دریکات، تورزانا ش هیشته وه له سهر تختی موصاصیر به بونه ی سرکه و تهنه کانی یه وه میلیکی دانا له (تویزاوا) ی نریک نهوی.



Analaqunu ده بیستین که فرمانبره‌وای موصاصیره، (دانجان) یش وای داناوه که نم کابرایه فرمانبره‌وای ته‌وای موصاصیر نه‌بووه به‌لکو سه‌روکی له‌شکری «پیش» سنوره‌کانی موصاصیر بووه چونکه نامه‌یه‌ک هه‌یه که «فرمانبره‌وای به‌دهم موصاصیره‌ی تی‌دا هاتوه که له‌شهری دژ به‌کیمی‌یه‌کان کوژ رابوو.»<sup>(۱۸)</sup>

نامه‌که، که بو‌پادشای ئاشور نیردرابوو، ده‌لیت که نه‌ومانایی یانه‌ی که له «شاره‌کانی ئورارتویی به‌کان» و که له‌ناوچه‌ی قه‌راغی ده‌ریاکه‌ن (واتا ده‌ریاچه‌ی ورمی) تالانیان کردو دبار نه‌مانه‌وه، ئانالاکونو فرمانبره‌وای موصاصیر و توننائون Tunnaun فرمانبره‌وای کارسی [ . . . ] - یان کارسیتو [ . . . ]<sup>(۱۹)</sup> - بو‌پاسه‌وانی چوونه سنوری مانئی به‌کان . . .

نه‌به‌ر نه‌وه‌شی باسی نه‌ومانئی یانه‌ی کراوه‌سه‌ره به‌ولاتی ئورارتون و له‌به‌ر نه‌وه‌ی روسا له‌بوژه‌ه‌لاتی ده‌ریاچه‌ی ورمی (ناوچه‌ی ئوئیشدیش و Uishdish زیکیرنو Zikru) گه‌یشتبووه ولاتی مانئی به‌کان، یان با‌لئین جه‌رگه‌ی ولاته‌که‌یان، (دانجان) وای داناوه که نه‌ومانایی به‌په‌لامارده‌رانه هه‌ر له‌ویوه هاتبوون،<sup>(۲۰)</sup> به‌مه‌ش ده‌توانین ب‌لئین که ئانالاکونو ته‌فسه‌ریکی سه‌ره‌به‌ ئاشوری به‌کان بووه و له‌به‌ر هه‌بوونی نه‌وو له‌شکره‌که‌ی ئورزانا دا‌وای یارمه‌تی له‌روسا کردووه نه‌ویش دوا‌یی هاتوته‌ ناوچه‌که‌ر ئاشوری به‌کانی لی‌ده‌کردووه، به‌م پی‌یه‌ش ئانالاکونو هه‌ر نه‌وه‌ فرمانبره‌وای به‌دهم موصاصیره «نه‌بووه که دژی کیمی‌یه‌کان کوژ راهه چونکه نه‌میان سه‌ره به‌روسا بووه.

### موری ئورزانا:

نه‌به‌ر نه‌وه‌شی باسه‌که‌مان ده‌رباره‌ی ئورزانایه، لیره‌دا باسی موره‌که‌ی ده‌که‌ین .

موره‌که‌ بریتی به‌ له‌ وینه‌ی کابرایه‌کی خاوه‌ن چواربال وه‌ک هی‌ بالنده‌وه به‌هه‌ر ده‌ستیکی منی حوشرمه‌ل یان بالنده‌یه‌ک له‌جوهره‌ی گرتووه، نه‌گه‌ل نووسینی میخی‌ی حه‌وت دینیری، نه‌وساش وازانرا بووه که نووسینه‌که به‌زمانی خالیدی، واتا ئورارتویی، دوو دیری به‌که‌می نه‌بیت بو‌یه و نه‌گه‌ر درابوو به‌لام نووسینه‌که هه‌موو به‌شیوه‌ی ئاشوری نویی زمانی نه‌که‌دی به‌و به‌م جوهره‌یه:

- ۱ - موری ئورزانا
- ۲ - پادشای موصاصیر
- ۳ - شاری س س س
- ۴ - که وه‌ک مارنیک
- ۵ - نه‌کیوه به‌ده‌کان دا

### ۶ - ده‌می کراوه‌ته‌وه<sup>(۲۱)</sup>

تیبئی:

۱ - دینیری چواره‌م که له‌سه‌رجاوه‌که‌مان دا نه‌خویندراوه به‌م شیوه‌یه‌به (ZA(d)ALAD) و نه‌گه‌ر نه‌م وشه‌ سومه‌ری یانه به‌نه‌که‌دی بخوینترینه‌وه ده‌بنه aban shedu و هه‌ردووکیان واتای به‌ردی [شیدو] که به‌رانبه‌ر (خوداوه‌ند) ئالاده‌وه که خینوکی پاریزه‌ره،<sup>(۲۲)</sup> نه‌م شیدووه‌ش له‌دوا‌یی دا له (ته‌ورات) دا به‌ واتای (بت) و له‌ کلیسه‌ی یونانی دا به‌ واتای (جنوکه) به‌کارده‌هات،<sup>(۲۳)</sup> هیماکانی سه‌روه‌ش هه‌روا به (ZA (d) LAMA (z)، واتا به‌ردی [لاماسسو] ش ده‌خویندراوه وه‌ک (دانجان) وه‌ری گه‌رابوو،<sup>(۲۴)</sup> لاماسسووه‌کو شیدو خینوکی پاریزه‌ره<sup>(۲۵)</sup> (هه‌ندیک جار نه‌بیت)، به‌رده‌که‌ش که

موره‌که‌ی لی‌ دروست کرابوو به‌پی‌ی (موان) به‌ردیکی په‌میی‌ی به‌نرخه (به‌عه‌ری «یه‌شب» که وه‌کو یاقووته . . .)<sup>(۲۶)</sup>

۲ - [س س س]: چه‌ند وه‌رگه‌رانیک هه‌یه بو‌نه‌م سی هیمایه . زووتر به (al) u - ab (?) - ti واتا شاری ئوئابتی (؟) وه‌رگه‌ردابوو (لای: س‌س‌س، فنکله‌ر، شترنیک) به‌مه‌ش دینیری دووه‌م و سینه‌م ده‌بنه: «پادشای موصاصیر و ئوئابتی»،<sup>(۲۷)</sup> پیش نه‌وانیش (یانسن) به‌ته‌نیا دیری سینه‌می به (ئال) [خو - ئاب - تی] ی خویندبووو به «شاری حوشرمه‌ل» ی وه‌رگه‌رابوو،<sup>(۲۸)</sup> دوا‌یش (دانجان) هیماکان به‌به‌رامبه‌ره نه‌که‌دی به‌کانی خویندبووو، واتا: شاری [ئاریبو] و اتاقه‌له‌ره‌ش و نه‌می به‌جنوکه‌ی شاری موصاصیری زانیوه،<sup>(۲۹)</sup> نه‌ک هی‌ قه‌له‌ره‌ش، واتا له‌کاتیک که دیری سینه‌م به‌ناوی شاریکی دیاری کراو زانراوه لای (س‌س‌س) و (فنکله‌ر) و (شترنیک)، لای نه‌وانه‌ی تزدیرده‌که به‌پیناسه‌ی شاری موصاصیر دانراوه .

(گوتزه) به‌هزی ناوی موصاصیره‌وه گه‌پشته‌راکه‌ی خوی، نه‌وه‌ش گوایه نه‌م ناوه‌ په‌یوه‌ندی هه‌یه به‌چه‌ند وشه‌یه‌ک که واتا که (واتای موصاصیر) نه‌که‌نه «سیس‌رک» یان «کولله»، و تیبوشمان که ئاردینی له‌ده‌قی خالیدی روسا (له‌سه‌رمیلی تویزاوا) به‌رامبه‌ری موصاصیری ده‌قی ئاشوری هه‌مان میله .

ده‌رباره‌ی ناوی ئورزانا، دیاره‌که ناوه‌که‌ی سه‌ره به‌زمانی ناوچه‌که‌یه‌وه ناویکی ئاشوری نییه، په‌یوه‌ندیکیش دانراوه له‌لایه‌ن (هیوزنگ) نیوان ناوی ئورزانساو ناوی ئوئارزان uarzan که نه‌میان میری شوینیکه به‌ناوی ئوقوتتی uqutti<sup>(۳۰)</sup> (ناوچه‌ی ماد؟)، به‌لام (شترنیک) ئورزانای به‌ناویکی نزیک هیندو-ئه‌وروپایی نه‌زانیه . به‌لکو گه‌راندبوویه کومه‌له‌ زمانه‌که‌ی نزیک زمانی [خالدی].<sup>(۳۱)</sup>

په‌یدا بوونی میرنشینیکی سه‌ره‌خوله‌کاتی هه‌بوونی ده‌وله‌تیکی گه‌وره‌داوله‌یه‌ک ناوچه‌وه‌له دوو سه‌رده‌می جیاوازا سه‌رنج پراکیشه‌ره، وینه‌ی موصاصیر و ئورزاناش دوا‌ی (۲۵) سه‌ده له‌وانه‌وه ده‌بین نه‌ویش

5 - ibid. P. XIV.n.2.  
6,7 - Ibid .P.XIII  
8 - R.G. Thomson, in *American Journal of Semitic Languages*, (AJSL), 17, 1901, p. 166 - S. Parapola, *State Archivs of Assyria*, 1, 1987. no.3 P.32  
9 - AJSL, 17, P.65.  
10 - huit. Camp. P.XIV.  
11 - huit. Camp. P.XIX.  
12 - State Avch. .no.7 .P.g.  
13 - *Beitrag zur Assyriologie (BA)*, 4, 1902, no. 380, s.522.  
14 - huit Camp. .P.XVI .n.I  
15 - Ibid  
16 - Ibid - BA, y. no.381 .S.523  
17 - huit. Camp. .P.XVI .n.I  
18 - M.J. Menant, *Catalogue des Cylindres Orientaux du Cabinet Royal des Medailles de La Haye*, 1878. P.55  
دوو وینهی موزه که مان له م سەرچاوهیه وەرگرتووه .  
19 - A.Goetze, *Musas(s)ir*, in, *Revue d Assyriologie (RA)*, 46, 1952, P.158  
۲۰ - [بۆشیدو] پروانه :  
R. Labat, *Manuel d Epigraphie Akkadienne*, Sieme Ed., 1976, P.147 no. 322.  
۲۱ - پروانه : لیواوینهایم ، بلاد مابین النهرین ، و . سعدي فيفي عبدالرزاق ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۵۳ .  
22 - huit. Camp. .P.XII .n.3  
23 - R. Labat, Ibid.  
24 - huit. Camp. ,P.XIII ,n.3 (Menant, Catalogue.... etc)  
25 - huit. Camp. .P.XIII ,n.3  
26 - M. Streck, in, *Zeitschrift fur Assyriologie (ZA)*, 14, 1899, S.131.  
27 - huit. Camp. .P.XII.  
28 - RA, 46, P.159.  
29 - ARAB, 2, S192.  
30 - M. Streck, in, *ZA*, 15 ,1900 ,S. 357, Anm.1.  
۳۱ - ئەم زانیارییانە لە بەرینز (کاک معتمم پەشید) بەرینوهری موزه‌خانهی سلیمانی وەرگیراوه .

هکاتی (محمد پاشا)ی پەواندوز، پەنگە ئەمەش بگەرێتەوه بۆباری جوگرافی ی ناوچه که چونکه ئەو کێوانە ی له ناوچه کانی رۆژ هەلاتی جیای ئەکاتەوه بوونەتە شوورەیهکی سروشتی بۆی لە بەر ئەو بەرگری کردن لی ی تسان ئەبوو .

ئە کۆتایی دا بەباشی دەزانین ئەگەر بە کورتی باسی مچیسر بکەین . ئەم شوینە ی نزیك تۆیزاوايه له ناوه کۆنەکه ی موصاصیر دەچیت وەك باسکراوه هەلایەن زیبا له یهك کهس هەرچه‌نده نازانین چۆن ناوه ئاشوری‌یه که ئەمێنێتەوه ئەو ناوه ئەفەوتی که خەلکی ناوچه که بە کاریان ئەهیناوه وەك نەر ئەکەوت کهس زۆری لی ئەتەکردن بە کاری ئەهینن .

ئە سالی (۱۹۶۱) ی زاینی دا دوو پەیکەری مروف و هەندیک پەیکەر که شێوه‌که یان دیار نییه هی ئازەله یان هی مروفه ، هەر و هەمان باندە ی مەردین و گلێنه (فخاریات) . . . . لەوی دا دۆزرا بوونەوه بە ریکەوت .<sup>(۳)</sup> دوو پەیکەری مروفه زۆر ساکار دروست کراون لە چاوپەیکەرە ئاشوری‌یه‌کان ، یه‌کیکیان سەریکی قوچی هەیه ، له‌وانه‌یه ئەوهی تریشیان هەمان شێوهی سەری هەبووینت بەلام شکایت ، رەنگە دوو پەیکەرە که هی دوو پادشا یان میری ئورارتوین و دەست سارگۆن ئەکەوتن زانیوشمان که سارگۆن پەیکەری پادشاو میرانی ئورارتوی له موصاصیرەوه بربووولان ئەکە ی ، دوو ریش نییه بت ین ، لەو بتانە ی داوای گەرانده‌نەوه یان ئە پادشای ئاشور کرابن .

که‌واتا :

۱ - ئورزانا پیاوێکی پادشای ئورارتو بوو و لە بەر ئەگۆنجانی باری رامیاری و سەربازی ناچار بوو بچیتە پال پادشای ئاشور ، جارێک پیش ئەشکرکەشی ی سالی (۷۱۴) پ . ز و جاره‌که ی تریه‌کسەر داوی ئەو .

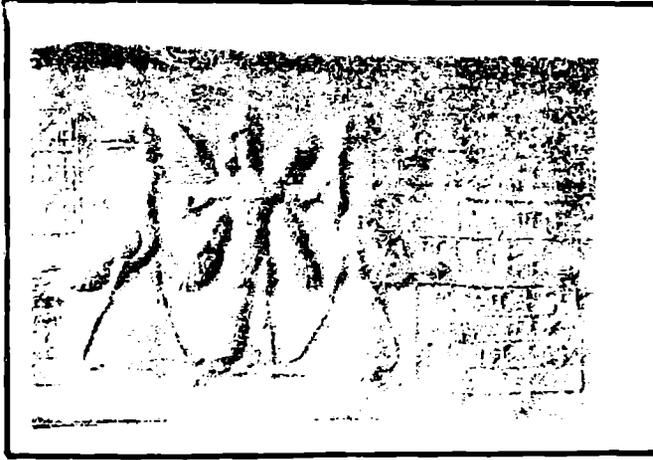
۲ - بەسەر وای ئیمه هیرشی مانایی یه‌کان بۆ سەر ناوچه که و خەریک بوونی «فەرمانبەرە وای موصاصیر» و اتا پیاوه که سەر به ئاشور به شەر کردن دژ یان هەل بوو بۆ داواکردنی یارمەتی ی ئورساو هاتنی ئەم بۆ ناوچه که ی ئەمەش ئەگەر هیرشی مانایی یه‌کان دەستی ئورسای تی دا ئەبی (چونکه نامە ی هەرمانبەرە واکه باسی ئەو مانایی یانە دەکات و که له شاره‌کانی ئورارتویی یه‌کان) .

۳ - ئەوه ئەچنی موصاصیر لە شوینە‌واری ئیستای (مچیسر) بی لە بەر نزیکی ی لە میلی تۆیزاوه و لە بەر له یه‌ك چوونی دوو و ناوه که .

پەراویزو سەرچاوه :

1,2,3 - D.D. Luckenbill, *Ancient Records of Assgria and Babylonia (ARAB)*, 2, 1927, S 171.  
4 - F. Thureau - Dangin, *Une Relation de huitieme Campagne de Sargon* (huit. Camp) ,Paris, 1912 ,P.XVIII

فاضل قهره داغى



العودة الى حظيرة الدولة الاشورية .

وقد تعرضت المنطقة الى هجوم للمانانيين - سكنة جنوب وشرق بحيرة (اورمية) - الذين كانوا «في مدن الاورارتيين» وكان هناك «حاكم» المصاصير» باسم (انالاقونو) وعلى ما يعتقد انه كان اشورياً وانه ليس ذلك الشخص صاحب نفس الاسم والذي قتل في حرب اورسا ضد الكمبريين .

ولعل ابتلاء هذا الـ (انالاقونو) بالهجمة المانانية كانت فرصة لاورزانا لطلب مساعدة اورسا تبعها مجيء الاخير الى المنطقة هذا اذا لم تكن الهجمة المانانية مدبرة اصلاً من قبل اورسا .

من ثم يتناول البحث ختم اورزانا والكتابة عليه حيث يناقشها بالاعتماد على مصادر المحدثين .

ويعقد البحث مقارنة خاطفة بين اسم اورزانا واسم (اورزان) - في منطقة ميديا؟ ثم اخرى بين اورزاناو (محمد باشا) امير منطقة رواندوز (بعد ٢٥ قرن) ذو الصيت المرعب انذاك .

ويتناول البحث في نهايته موقع (مجيسر) القريب من (طوبزواه) اي قرب مسلة اورسا التي أقامها عام (٧١٥) بمناسبة انتصاره حيث وجدت عدة تماثيل من بينها تماثالان لشخصين ، وربما صنمان أو اميران للمنطقة او لاورارتو حيث كان سرجون قد اخذ هذه التماثيل الى بلده بعد احتلال مصاصير .

ان اكثر معلوماتنا عن اورزانا هي من كتابات الملك الاشوري سرجون الثاني (٧٢١ - ٧٠٥) ق . م ومن رسائل ذلك المهمد بالاضافة الى ختم اسطواني خاص باورزانا نفسه . والظاهر ان اورزانا كان تابعاً مرة الى ملك اشور واخرى الى ملك اورارتو وان كان ميله للاخير اكثر . وقد استطاع اورسا الثاني ، ملك اورارتو عام (٧١٥) ان يطرد الاشوريين من منطقة (راوندوز) الا ان انتصاره كان مؤقتاً حيث استطاع سرجون نهاية حملة سنة (٧١٤) المشهورة (الحملة الثامنة) احتلال [مصاصير] ، مدينة اورزانا ، بمنارة عسكرية بارعة واجبر اورزانا على ترك مدينته وفيها اهله وآلهته - بما في ذلك [خالديا] ، الآله القومي لاورارتو - وسقوطهم غنيمة الملك الاشوري .

وحسب (دانجان) فان اورزانا قد عاد الى مدينته «كأن شيئاً لم يحدث» وتظهر رسالة مهشمة وجدت في الوثائق الاشورية وليس في مصاصير مساومة اشورية لارجاع الآله الى مصاصير مقابل تقديم معلومات باستمرار ، وربما لم ترسل الرسالة ابداً الا انها مع ذلك تؤيد رأي (دانجان) .

وحسب اعتقادنا فان اورزانا كان في البداية تابعاً لاورارتو وربما حليفاً ثم خضع للاشوريين ثم تمرد على سرجون قبل الحملة الثامنة تبع ذلك سقوط مصاصير بيد الملك الاشوري - وهذه المعلومة مؤكدة من اقوال سرجون نفسه - ويظهر ان اورزانا عاد الى المدينة واضطر الى